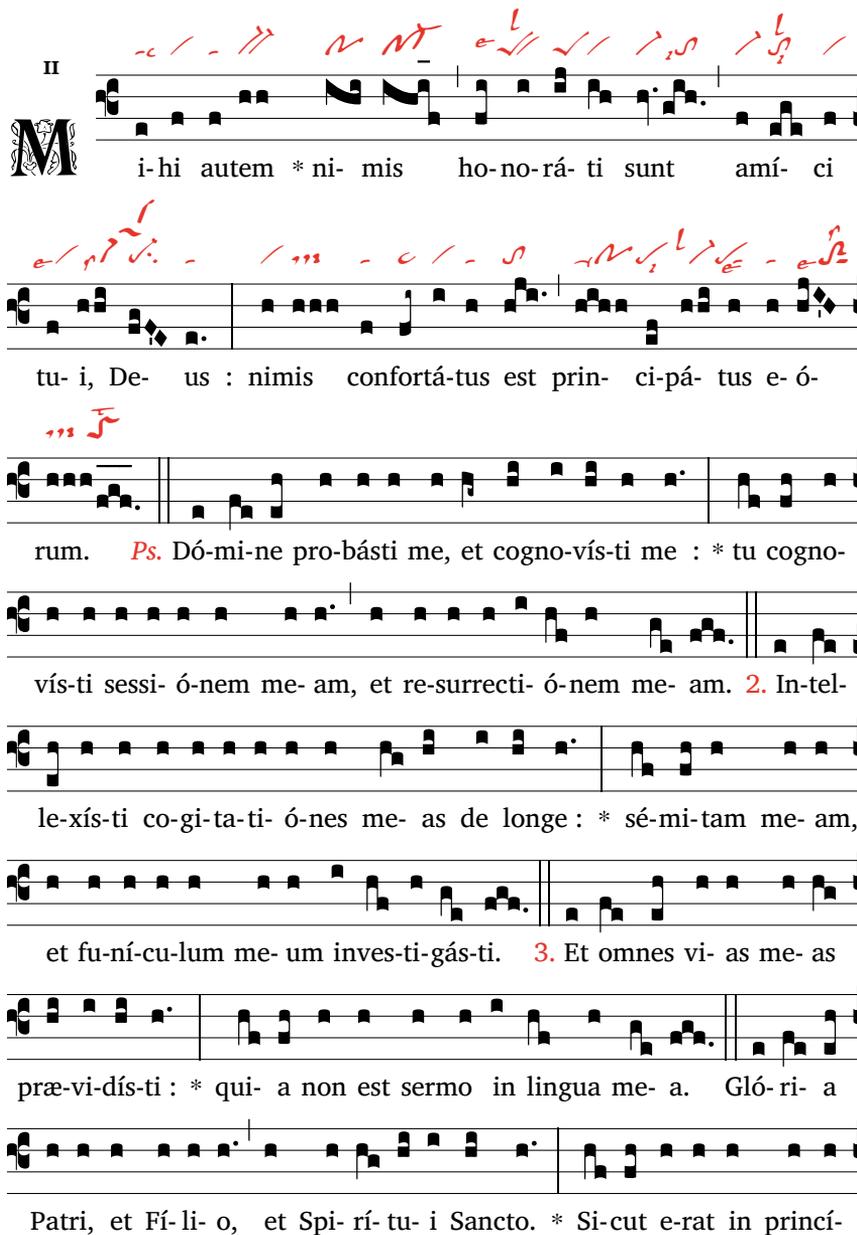


SAINTS SIMON ET JUDE, APÔTRES --- MESSE

Introït

II



M i-hi autem * ni- mis ho-no-rá- ti sunt amí- ci

tu- i, De- us : nimis confortá-tus est prin- ci-pá- tus e- ó-

rum. *Ps.* Dó-mi-ne pro-básti me, et cogno-vís-ti me : * tu cogno-

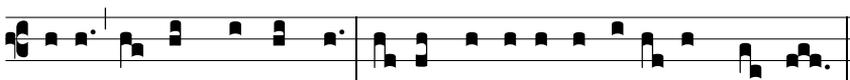
vís-ti sessi- ó-nem me- am, et re-surrecti- ó-nem me- am. **2.** In-tel-

le-xís-ti co-gi-ta-ti- ó-nes me- as de longe : * sé-mi-tam me- am,

et fu-ní-cu-lum me- um inves-ti-gás-ti. **3.** Et omnes vi- as me- as

præ-vi-dís-ti : * qui- a non est sermo in lingua me- a. Gló- ri- a

Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. * Si- cut e- rat in princí-

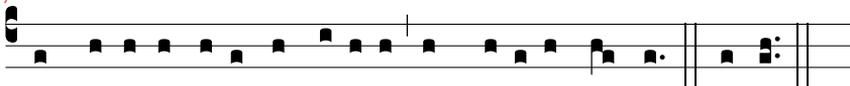


pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. A-men.

Ps.

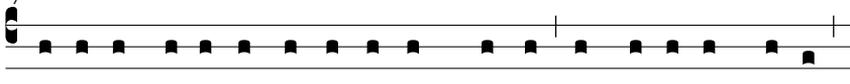
Ps.

Ps.

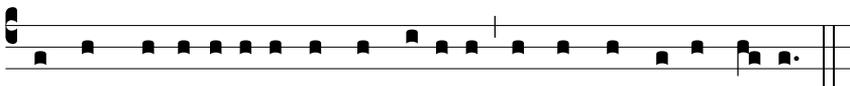


In nó-mi-ne Patris, et Fí-li-i, et Spí-ri-tus Sancti. *R.* Amen.

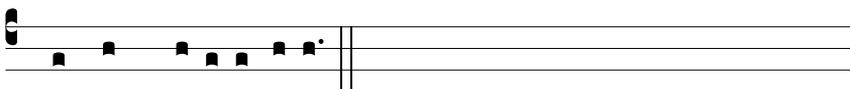
R.



Grá-ti-a Dó-mi-ni nostri Ie-su Chri-sti, et cá-ri-tas De-i,



et commu-ni-cá-ti-o Sancti Spí-ri-tus sit cum ó-mni-bus vo-bis.



R. Et cum spí-ri-tu tu-o.

R.

Acte pénitentiel

Fratres, agnoscá-mus peccá-ta nos-tra, ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

Confíteor Deo omnipoténti et vo-bis, fratres, quia peccávi nimis cogitátione, verbo, ópere et omis-sione : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Préparons nous à célé-brer le mys-tère de l'Eucharistie, en reconnais-sant que nous avons péché.

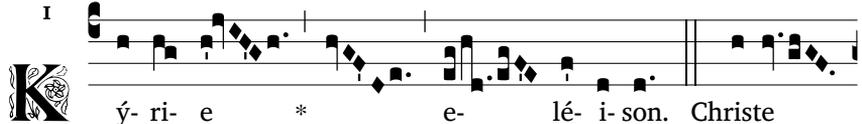
Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant vous, frères et soeurs, que j'ai péché en pen-sée, en parole, par action et par omission ; oui j'ai vraiment péché. c'est pourquoi je supplie la bien-heureuse Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, frères et soeurs, de prier pour moi le Sei-

Misereatur nostri omnipotens
Deus et, dimissis peccatis nostris,
perducatur nos ad vitam æternam.
R̄. Amen.

gneur notre Dieu.

Que Dieu Tout-Puissant nous fasse
miséricorde; qu'il nous pardonne
nos péchés et nous conduise à la vie
éternelle. R̄. Amen.

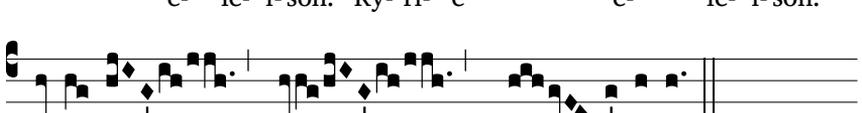
I



K ý-ri- e * e- lé- i-son. Christe



e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son.



Ký-ri- e * ** e- lé- i-son.

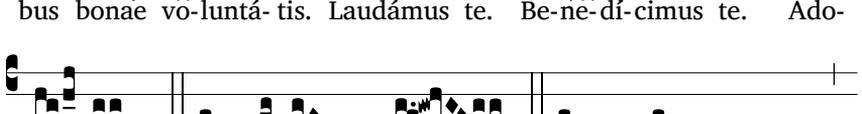
IV



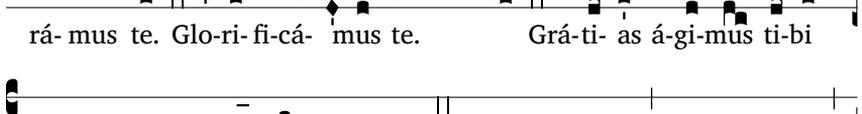
G ló-ri-a in excél-sis De- o. Et in terra pax ho-mí-ni-



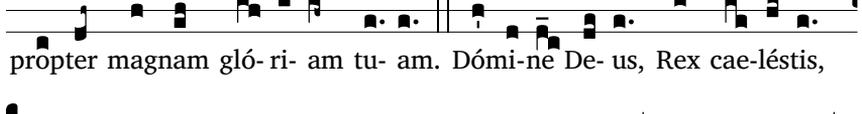
bus bonæ vō-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-né-dí-cimus te. Ado-



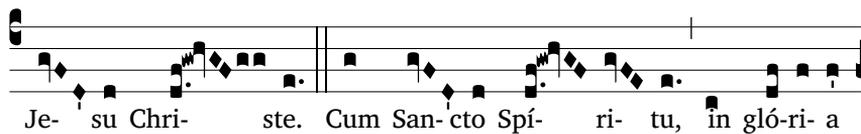
rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi



propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-né De-us, Rex cae-léstis,



De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-né Fi-li u-ni-gé-ni-te



Collecte

℣. Orémus.

Deus, qui nos per beátos Apóstolos ad agnitiónem tui nóminis veníre tribuísti, intercedéntibus sanctis Simóne et Iuda, concéde propítius, ut semper augeátur Ecclésiá increméntis in te credéntium populórum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Prions le Seigneur.

Seigneur Dieu, tu nous as conduits à la connaissance de ton nom par la prédication des bienheureux Apôtres ; fais qu'à l'intercession des saints Simon et Jude, ton Église ne cesse de grandir en accueillant toujours de nouveaux peuples de croyants. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles. ℟. Amen.

Première lecture

Lectio Epístolæ beati Páuli Apóstoli ad Ephésios.

Lecture de la lettre de Saint Paul, Apôtre, aux Éphésiens.

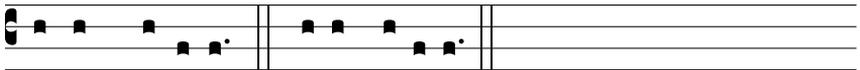
Frères,

vous n'êtes plus des étrangers ni des gens de passage,
vous êtes concitoyens des saints,
vous êtes membres de la famille de Dieu,

car vous avez été intégrés dans la construction
qui a pour fondations les Apôtres et les prophètes ;
et la pierre angulaire, c'est le Christ Jésus lui-même.

En lui, toute la construction s'élève harmonieusement
pour devenir un temple saint dans le Seigneur.

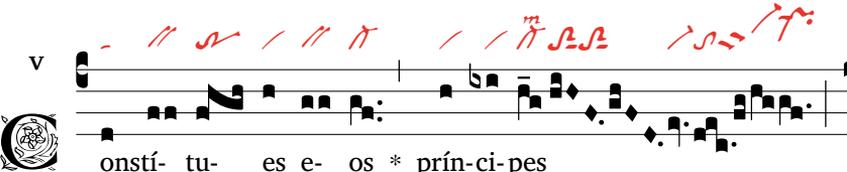
En lui, vous êtes, vous aussi, les éléments d'une même construction
pour devenir une demeure de Dieu par l'Esprit Saint.



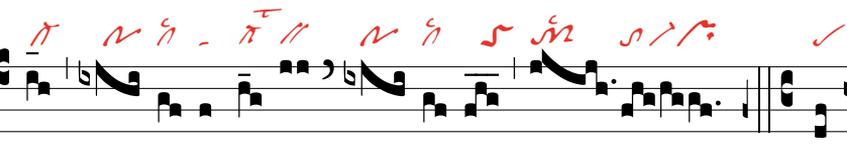
Verbum Dómi-ni. ℟. De-o grá-ti-as.

℟.

Graduel

v   onstí- tu- es e- os * prín-ci-pes

 su- per omnem ter- ram : mé- mo- res e-

 runt nó- mi-nis tu- i, Dó- mi-ne. *ψ. Pro*

 pá- tri-bus tu- is

 na- ti sunt ti- bi fí- lí- i : propté- re- a

 pópu- li confi-te-búntur ti- bi.

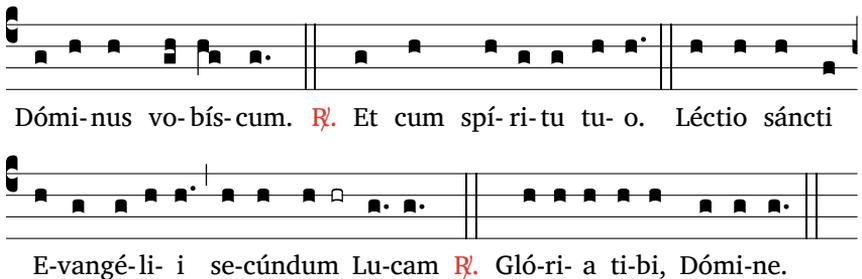
Alléluia

VIII



l- le- lú- ia. *ψ.* Ni- mis
 ho-no-rá- ti sunt a-mí- ci tu- i, De- us :
 ni- mis confortá-
 tus est princi-pá-tus * e- ó- rum.

Évangile



Dómi-nus vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu- o. Léctio sáncti
 E-vangé-li- i se-cúndum Lu-cam *R.* Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.

ψ. R. ψ. R.

En ces jours-là,

Jésus s'en alla dans la montagne pour prier,
et il passa toute la nuit à prier Dieu.

Le jour venu,
il appela ses disciples et en choisit douze
auxquels il donna le nom d'Apôtres :
Simon, auquel il donna le nom de Pierre,
André son frère,
Jacques, Jean, Philippe, Barthélemy,
Matthieu, Thomas,
Jacques fils d'Alphée,
Simon appelé le Zélote,
Jude fils de Jacques,
et Judas Iscariote, qui devint un traître.

Jésus descendit de la montagne avec eux
et s'arrêta sur un terrain plat.
Il y avait là un grand nombre de ses disciples
et une grande multitude de gens
venus de toute la Judée, de Jérusalem,
et du littoral de Tyr et de Sidon.

Ils étaient venus l'entendre
et se faire guérir de leurs maladies ;
ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs
retrouvaient la santé.

Et toute la foule cherchait à le toucher,
parce qu'une force sortait de lui
et les guérissait tous.



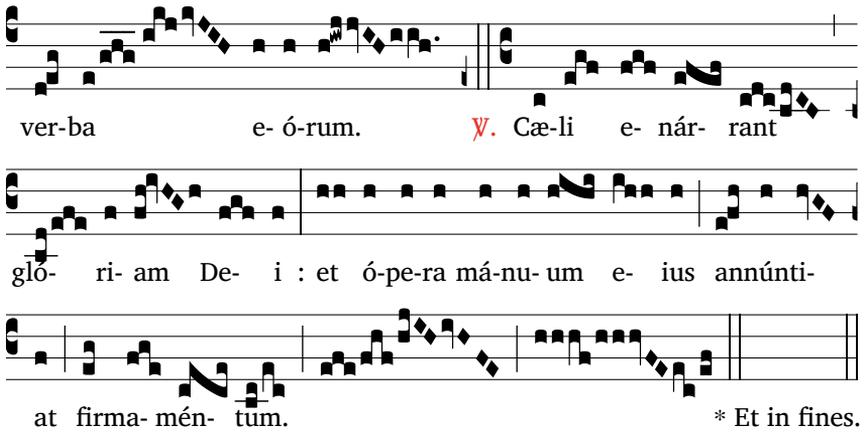
Verbum Dómi-ni. **R.** Laus ti-bi, Chri-ste.

ψ. R.

Offertoire

II

In o-mnem ter-ram * ex-í-vit
so-nus e-ó-rum : et in fi-nes or-bis ter-ræ



ver-ba e-ó-rum. **V.** Cæ-li e-nár-rant
gló-ri-am De-i : et ó-pe-ra má-nu-um e-ius annúnti-
at firma-mén-tum. * Et in fines.

V.

Prière sur les offrandes

V. Oráte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

R. Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

Glóriam, Dómine, sanctórum apostolórum Simónis et Iudæ perpetuam venerántes, quæsumus, ut vota nostra suscípias et ad sacra mysteria celebránda nos digne perdúcas. Per Christum Dóminus nostrum.

R. Amen.

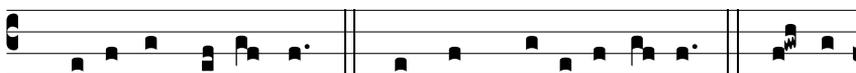
V. Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

R. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

En vénérant la gloire éternelle des saints apôtres Simon et Jude, nous te supplions, Seigneur : accueille nos prières et fais-nous participer dignement aux mystères que nous célébrons. Par le Christ, notre Seigneur.

R. Amen.

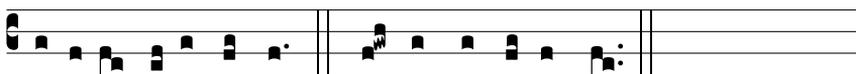
Préface 1 des Apôtres



℣. Dómi-nus vo-bí-scum. ℞. Et cum spí-ri-tu tu- o. ℣. Sur-sum



corda. ℞. Ha-bé-mus ad Dómi-num. ℣. Grá-ti-as a-gá-mus



Dómi-no De- o nostro. ℞. Di-gnum et justum est.

℣. ℞.

℣. ℞.

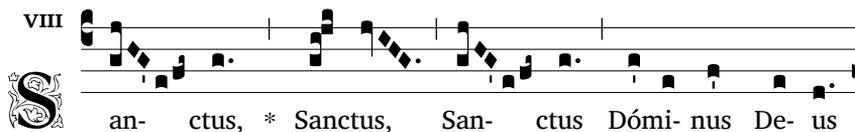
℣. ℞.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : Qui gregem tuum, Pastor ætérne, non déseris, sed per beátos Apóstolos continúa protectióne custódis, ut iúsdem rectóribus gubernétur, quos Fílii tui vicários eídem contulísti præesse pastóres. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió-nibus, cumque omni milítia cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes :

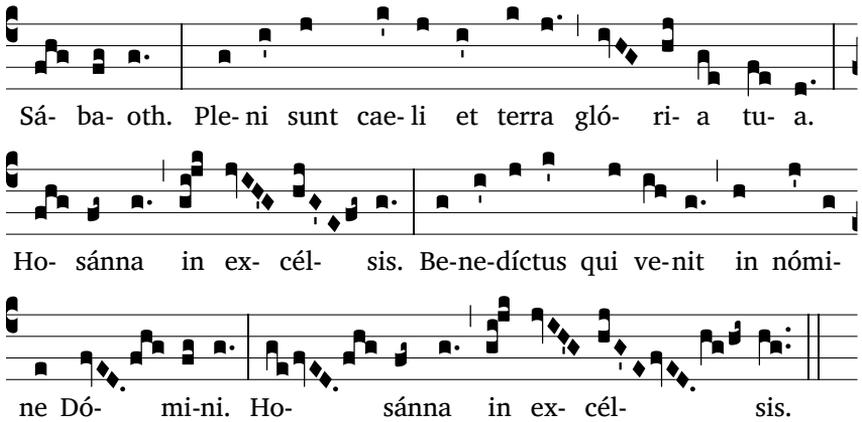
Vraiment, il est juste et bon, pour ta gloire et notre salut, de t'offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu, Seigneur, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant. Tu n'abandonnes pas ton troupeau, Pasteur éternel, mais tu le gardes par les bienheureux Apôtres sous ta constante protection, pour qu'il soit dirigé par ceux-là mêmes que tu as établis à sa tête comme pasteurs au nom de ton Fils. C'est pourquoi, avec les anges et les archanges, avec les puissances d'en haut et tous les esprits bienheureux, nous chantons l'hymne de ta gloire et sans fin nous proclamons :

Sanctus

VIII



an- ctus, * Sanctus, San- ctus Dómi- nus De- us



Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et terra gló-ri-a tu-a.

Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-

ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in ex-cél-sis.

Canon romain

Te ígitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogá-mus ac pétimus, uti accépta há-beas signat semel super panem et calicem simul, dicens : et benedí-cas ✠ hęc dona, hęc múnera, hęc sancta sacrificia illibáta, in primis, quę tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica : quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere digné-ris toto orbe terrárum : una cum fámulo tuo Papa nostro et Antís-tite nostro et ómnibus orthodoxis atque cathólicę et apostólicę fídei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum fa-mularúmque tuárum et et óm-nium circumstántium, quorum ti-bi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus : vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se súisque ómnibus : pro re-demptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suę : tibíque reddunt vota sua ætérno

Toi, Père très aimant, nous te prions et te supplions par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, d'accepter et de bénir ✠ ces dons et ces offrandes, sacrifie pur et saint, que nous te présentons avant tout pour ta sainte Eglise catholique : accorde-lui la paix et protège-la, daigne la rassembler dans l'unité et la gouverner par toute la terre ; nous les présentons en union avec ton serviteur le Pape , notre évêque et tous ceux qui gardent fidèlement la foi catholique reçue des Apôtres.

Souviens-toi, Seigneur, de tes ser-viteurs et de tes servantes (de et) et de tous ceux qui sont ici réunis, dont tu connais la foi et l'attache-ment. Nous t'offrons pour eux, ou ils t'offrent pour eux-mêmes et tous les leurs ce sacrifice de louange, pour leur propre rédemption, pour la paix et le salut qu'ils espèrent ; et ils te rendent cet hommage, à toi,

Deo, vivo et vero.

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetricis Dei et Domini nostri Iesu Christi, sed et beati Ioseph, eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacobi, Ioannis, Thomæ, Iacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi : Lini, Cleti, Clémentis, Xysti, Cornélii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Ioannis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniámur auxilio. (Per Christum Dominum nostrum. Amen.)

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias : diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æterna damnatione nos éripi et in electorum tuorum iubeas grege numerári. (Per Christum Dominum nostrum. Amen.)

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque fácere digneris : ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui, Domini nostri Iesu Christi. Qui, pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi grátias agens benedixit, fregit, dedítque discipulis suis, dicens :

Dieu éternel vivant et vrai.

Unis dans une même communion, vénérant d'abord la mémoire de la bienheureuse Marie toujours Vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur, Jésus Christ; et celle de saint Joseph, son époux, les saints Apôtres et Martyrs Pierre et Paul, André, [Jacques et Jean, Thomas, Jacques et Philippe, Barthélemy et Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille et Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien] et tous les saints. Nous t'en supplions, accorde-nous, par leur prière et leurs mérites, d'être, toujours et partout, forts de ton secours et de ta protection. [Par le Christ notre Seigneur. Amen.]

Voici donc l'offrande que nous présentons devant toi, nous tes serviteurs, et ta famille entière : Seigneur, dans ta bienveillance, accepte-la. Assure toi-même la paix de notre vie, arrache nous à la damnation éternelle et veuille nous admettre au nombre de tes élus.

Seigneur Dieu, nous t'en prions, daigne bénir et accueillir cette offrande, accepte-la pleinement, rends la parfaite et digne de toi : qu'elle devienne pour nous le Corps et le Sang de ton Fils bien-aimé, Jésus, le Christ, notre Seigneur. La veille de sa passion, il prit le pain dans ses mains très saintes et, les yeux levés au ciel, vers toi, Dieu, son Père tout-puissant, en te rendant grâce il dit la bénédiction,, le rompit, et le donna à ses dis-

Accípite et manducáte ex hoc omnes : hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradétur.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens benedíxit, dedítque discíplis suis, dicens :

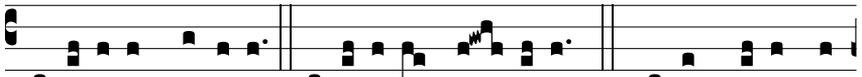
Accípite et bíbite ex eo omnes : hic est enim calix Sánguini mei novi et ætérni testaménti, qui pro vobis et pro multis effundétur in remisiónem peccatórum. Hoc fácite in meam commemoratiónem.

ciplés, en disant :

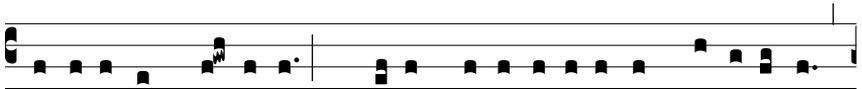
Prenez, et mangez-en tous ceci est mon corps livré pour vous.

De même après le repas, il prit cette coupe incomparable dans ses mains très saintes; et te rendant grâce à nouveau, il dit la bénédiction, et donna la coupe à ses disciples, en disant :

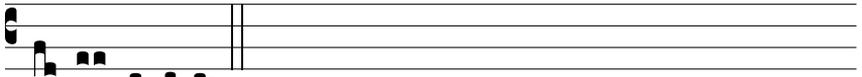
Prenez, et buvez-en tous, car ceci est la coupe de mon sang, le sang de l'Alliance nouvelle et éternelle, qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Vous ferez cela, en mémoire de moi.



Mysté-ri- um fí-de- i. Mysté-ri- um fí- de- i. *R.* Mortem tu- am an-



nunti- ámus, Dó-mi-ne, et tu- am re-surrecti- ó-nem confi-témur,



do-nec vé-ni- as.

Ps. R.

Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eíusdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, necnon et ab ínferis resurrectiόνis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis : offéri-mus præcláre maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculá-tam, Panem sanctum vitæ æternæ et Cálicem salutis perpétuæ.

Voilà pourquoi nous aussi, tes serviteurs, et ton peuple saint avec nous, faisant mémoire de la passion bienheureuse de ton Fils, Jésus, le Christ, notre Seigneur, de sa résurrection du séjour des morts et de sa glorieuse ascension dans le ciel, nous te présentons, Dieu de gloire et de majesté, cette offrande prélevée sur les biens que tu nous donnes, le sacrifice pur et saint, le

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris : et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificíum Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificíum, immaculátam hóstiam.

Súpplíces te rogámus, omnípotens Deus : iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui Corpus et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum et , qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multítudine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus : cum Ioánné, Stéphano, Matthía, Bárnaba, (Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnète, Cæcília, Anastásia) et óm-

sacrifice parfait, pain de la vie éternelle et coupe du salut.

Et comme il t'a plu d'accueillir les présents de ton serviteur Abel le Juste, le sacrifice d'Abraham, notre père dans la foi, et celui que t'offrit Melchisédech, ton grand prêtre, oblation sainte et immaculée, regarde ces offrandes avec amour et, dans ta bienveillance, accepte-les.

Nous t'en supplions, Dieu tout-puissant : qu'elles soit portées par les mains de ton ange en présence de ta gloire, sur ton autel céleste, afin qu'en recevant ici, par notre communion à l'autel, le corps et le sang très saints de ton Fils, nous soyons comblés de la grâce et de toute bénédiction du ciel. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen.]

Souviens-toi aussi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de et) qui nous ont précédés, marqués du signe de la foi, et qui dorment dans la paix. Pour eux et pour tous ceux qui reposent dans le Christ, nous implorons ta bonté, Seigneur : qu'ils demeurent dans la joie, la lumière et la paix. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen]

Et nous, pécheurs, tes serviteurs, qui mettons notre espérance en ta miséricorde inépuisable, admettons nous dans la communauté des saints Apôtres et Martyrs, avec Jean Baptiste, Étienne, Matthias et Barnabé, [Ignace, Alexandre, Marcellin et Pierre, Félicité et Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie,] et tous les saints.

nibus Sanctis tuis : intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largitor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedícis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Nous t'en prions, accueille-nous dans leur compagnie, sans nous juger sur le mérite mais en accordant largement ton pardon, par le Christ, notre Seigneur.

Par lui, tu ne cesses de créer tous ces biens, tu les sanctifies, leur donnes la vie, les bénis et nous en fais le don.

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

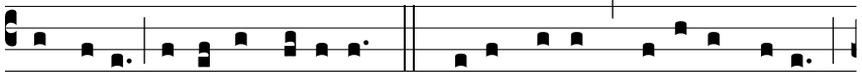
R. Amen.

Notre Père

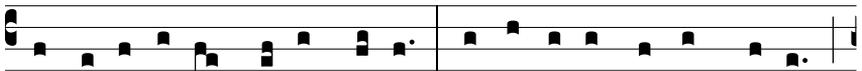


Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-ti-ó-ne

Tous



formá-ti, audémus dí-ce-re : *R.* Pa-ter noster, qui es in cæ-lis :



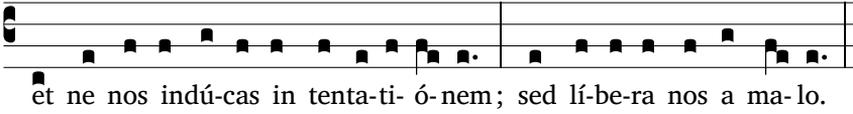
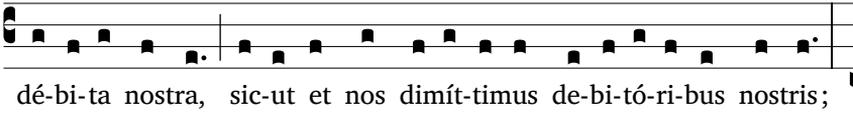
sancti-fi-cé-tur nomen tu-um; advé-ni-at regnum tu-um;



fi-at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem



nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimít-te no-bis



R.

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturba-tióne secúri : exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

Délivre nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps : soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance : l'avénement de Jésus Christ, notre Sauveur.



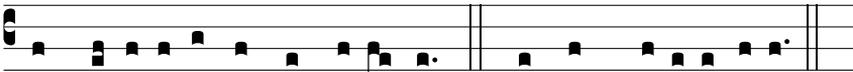
R. Qui- a tu-um est regnum, et po-té-stas, et gló-ri- a in sæ-cu-lá.

R.

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis : Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et co-adunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

Seigneur Jésus-Christ, tu as dit à tes apôtres : « Je vous laisse la paix, je vous donne la paix », ne regarde pas nos péchés, mais la foi de ton Église; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règnes pour les siècles des siècles. *R.* Amen.

R. Amen.



Pax Dómi-ni sit semper vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

Y.

R.

Agnus Dei

VI



- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-



ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :



mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta



mundi : do- na no- bis pa- cem.

Communion

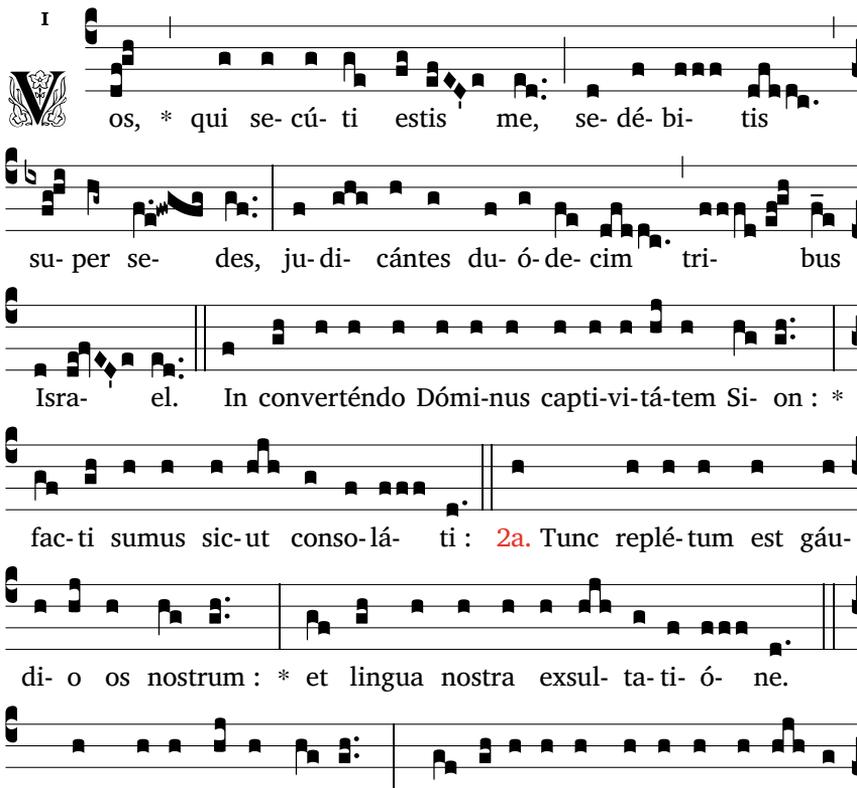
Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

Dómine, non sum dignus, ut intres sub téctum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des nocés de l'Agneau !

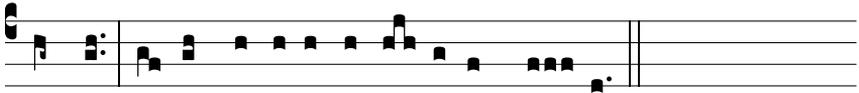
Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.

I



os, * qui se-cú-ti estis me, se-dé-bi-tis
 su-per se-des, ju-di-cántes du-ó-de-cim tri-bus
 Isra-el. In converténdo Dómi-nus capti-vi-tá-tem Si-on : *
 fac-ti sumus sic-ut conso-lá-ti : **2a.** Tunc replé-tum est gáu-
 di-o os nostrum : * et lingua nostra exsul-ta-ti-ó-ne.

2b. Tunc di-cent inter Gentes : * Magni-fi-cá-vit Dómi-nus fá-ce-re
 cum e-is. **3.** Magni-fi-cá-vit Dómi-nus fá-ce-re no-bís-cum : *
 fac-ti su-mus læ-tán-tes. **4.** Convérte, Dómi-ne, capti-vi-tá-tem
 nostram, * sic-ut tor-rens in aus-tro. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o,
 et Spi-rí-tu-i Sancto. * Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et



semper, et in sǎ-cu-la sǎ-cu- ló-rum. A- men.

℣.
℣.
℣.
℣.
℣.

Postcommunion

℣. Orémus.

Percéptis, Dómine, sacraméntis, súppliques in Spírítu Sancto de-precámur, ut, quæ pro apostolórum Simónis et Iudæ veneránda gérimus passióne, nos in tua dilectióne consérvent. Per Christum Dóminum nostrum.

℞. Amen.

℣. Prions le Seigneur.

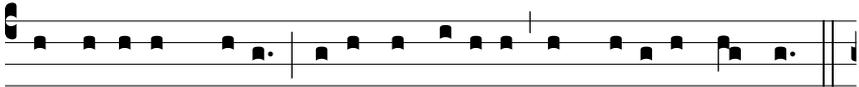
Après avoir reçu ton sacrement, Seigneur, nous te supplions dans l'Esprit Saint : que le sacrifice offert aujourd'hui pour célébrer la passion des apôtres Simon et Jude 1 nous garde dans ton amour. Par le Christ, notre Seigneur.

℞. Amen.

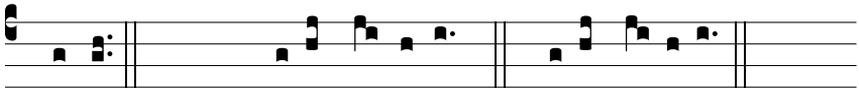
Envoi



Domi-nus vo-bís-cum. ℞. Et cum spí-ri-tu tu-o. Be-ne-dí-cat vos



omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us, et Spí-ri-tus Sanctus.



℞. Amen.

I-te, mis-sa est. ℞. De-o grá-ti-as.